



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo Hartford, Connecticut

Segundo domingo después de Pentecostes

19 de junio del 2022

LA SANTA EUCARISTÍA

LITURGIA DE LA PALABRA

PRELUDIO ~ Tema Instrumental (Yo Soy el Agua Viva, FyC # 457)

HIMNO DE ENTRADA ~ Iglesia Peregrina, FyC # 722

ACLAMACIÓN

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA ~ Gloria a Dios, FyC # 100

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR. (2 veces)**

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR. (2 veces)**

Porque sólo tú eres santo, sólo tú Señor, sólo tú altísimo Jesucristo,
Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR. (2 veces)**

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Pueden sentarse por favor.

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA ISAIAS~ 65:1-9

El Señor dice: «Los que no me habían pedido nada fueron los que acudieron a mí; los que no me habían buscado fueron los que me encontraron. A un pueblo que no me había invocado fue al que le dije: “Aquí estoy.” Todo el día extendí mis manos para atraer a un pueblo rebelde que iba por caminos perversos siguiendo sus propios caprichos; un pueblo que en mi propia cara me ofendía continuamente; que ofrecía sacrificios a los dioses en los jardines y quemaba incienso en altares de ladrillo; que se sentaba entre los sepulcros y pasaba las noches en sitios escondidos; que comía carne de cerdo y llenaba sus ollas de caldos impuros. Dicen: “Quédate ahí, no me toques; soy demasiado sagrado para que me toques.” Esa gente es como fuego que arde todo el día; me molestan como el humo en las narices. Pero todo esto está escrito delante de mí, y no voy a quedarme cruzado de brazos; voy a

darles su merecido, tanto por los crímenes de ellos como por los de sus padres. Ellos quemaban incienso sobre los montes y me ofendían en las colinas. Haré primero la cuenta y les daré su merecido.» El Señor lo ha dicho. El Señor dice: «Cuando las uvas tienen mucho jugo la gente no las echa a perder, porque pueden sacar mucho vino. Así haré yo también por amor a mis siervos: no destruiré a toda la nación. Haré que Jacob tenga descendientes y que haya gente en Judá que viva en mis montañas. Mis elegidos poseerán la tierra, mis servidores vivirán allí.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios**

SALMO ~ 22:18–27

- 18** Mas tú, oh Señor, no te alejes; *
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.
- 19** **Salva de la espada mi garganta, ***
mi faz del filo del hacha.
- 20** Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.
- 21** **Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; ***
en medio de la congregación te alabaré.
- 22** Los que temen al Señor, alábenle; *
glorifíquense, oh vástago de Jacob; tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;
- 23** **Porque no menospreció ni abominó la aflicción de los afligidos, ni de ellos escondió su rostro; ***
sino que cuando clamaron a él, los oyó.
- 24** De ti será mi alabanza en la gran congregación; *
mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25** **Comerán los pobres, y serán saciados, alabarán al Señor los que le buscan: ***
¡Viva su corazón para siempre!
- 26** Se acordarán y se volverán al Señor todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;
- 27** **Porque del Señor es el reino, ***
y él rige las naciones.

LECTURA DE LA CARTA DE SAN PABLO A LOS GALATAS ~ 3:23–29

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos, esperando a que la fe fuera dada a conocer. La ley era para nosotros como el esclavo que vigila a los niños, hasta que viniera Cristo, para que por la fe obtuviéramos la justicia. Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley, pues por la fe en Cristo Jesús todos ustedes son hijos de Dios, ya que al unirse a Cristo en el bautismo, han quedado revestidos de Cristo. Ya no importa el ser judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer; porque unidos a Cristo Jesús, todos ustedes son uno solo. Y si son de Cristo, entonces son descendientes de Abraham y herederos de las promesas que Dios le hizo.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO GRADUAL ~ Cristo Libertador, FyC # 646

EL EVANGELIO ~ San Lucas 8:26–39

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús y sus discípulos llegaron a la tierra de Gerasa, que está al otro lado del lago, frente a Galilea. Al bajar Jesús a tierra, salió del pueblo un hombre que estaba endemoniado, y se le acercó. Hacía mucho tiempo que no se ponía ropa ni vivía en una casa, sino entre las tumbas. Cuando vio a Jesús, cayó de rodillas delante de él, gritando: ¡No te metas conmigo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! ¡Te ruego que no me atormentes! Dijo esto porque Jesús había

ordenado al espíritu impuro que saliera de él. Muchas veces el demonio se había apoderado de él; y aunque la gente le sujetaba las manos y los pies con cadenas para tenerlo seguro, él las rompía y el demonio lo hacía huir a lugares desiertos. Jesús le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y él contestó: Me llamo Legión. Dijo esto porque eran muchos los demonios que habían entrado en él, los cuales pidieron a Jesús que no los mandara al abismo. Como había muchos cerdos comiendo en el cerro, los espíritus le rogaron que los dejara entrar en ellos; y Jesús les dio permiso. Los demonios salieron entonces del hombre y entraron en los cerdos, y éstos echaron a correr pendiente abajo hasta el lago, y allí se ahogaron. Los que cuidaban de los cerdos, cuando vieron lo sucedido, salieron huyendo y fueron a contarlo en el pueblo y por el campo. La gente salió a ver lo que había pasado. Y cuando llegaron a donde estaba Jesús, encontraron sentado a sus pies al hombre de quien habían salido los demonios, vestido y en su cabal juicio; y tuvieron miedo. Y los que habían visto lo sucedido, les contaron cómo había sido sanado aquel endemoniado. Toda la gente de la región de Gerasa comenzó entonces a rogar a Jesús que se fuera de allí, porque tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue. El hombre de quien habían salido los demonios le rogó que le permitiera ir con él, pero Jesús le ordenó que se quedara, y le dijo: Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti. El hombre se fue y contó por todo el pueblo lo que Jesús había hecho por él.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

El pueblo se pone de pie cuando la Celebrante se pone de pie.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.*

ORACIÓN DE LOS FIELES

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos; especialmente por Justin, Arzobispo de Canterbury, Michael, nuestro Obispo Presidente; Ian y Laura, nuestros Obispos, Jeffrey, nuestro Obispo electo, Lina, nuestra Deana, Jorge, nuestro Canónigo, Bonnie, nuestra Diácona, Stacey, Tim, Jay y Ranjit, nuestros Sacerdotes Asociados, Roxana, nuestra Candidata a las Órdenes Sagradas, por el Comité de Congregaciones y el Equipos de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Pedimos especialmente por esta comunidad de Hartford, por esta nación, y por el mundo entero

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia. Pedimos especialmente por; (*Lista de Enfermos y Necesitados.*) y por aquello que se han encomendado a nuestras oraciones.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a; (*Lista de Difuntos.*) nuestros los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás; (*Lista de Cumpleaños y Aniversarios.*)

Pausa y el Pueblo puede añadir sus propias peticiones

La Celebrante dice la siguiente colecta:

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

La Celebrante y el Pueblo:

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

La Celebrante, puesta de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Todos de pie.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

HIMNO DE LA PAZ ~ De la Justicia Brota la Paz, FyC # 696

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

LA SANTA COMUNION

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios.

HIMNO DEL OFERTORIO – Te Presentamos, FyC # 557

El pueblo se pone de pie.

PLEGARIA EUCARISTICA A

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo ***Es justo darle gracias y alabanza.***

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre Omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno.

SANTO ~ Santo Misa Melódica, FyC # 109

Santo, Santo, Santo, es el Señor Dios del universo

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Bendito el que viene, en el nombre del Señor.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad.

Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

PADRE NUESTRO

La Celebrante dice:

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

La Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión puede acercarse para recibir una bendición. Simplemente cruce sus brazos en su pecho para indicar que desea la bendición.

HIMNO DE COMUNIÓN ~ Celebración de Unidad, FyC # 715

ORACIÓN PARA DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

Que el Dios de la esperanza los colme de todo gozo y paz en la fe, por el poder del Espíritu Santo; y la bendición de Dios Omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes hoy y siempre. **Amén.**

HIMNO FINAL ~ Id y Enseñad, FyC # 684

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

POSLUDIO ~ Tema Instrumental (Te Damos Gracias Señor, FyC # 613)

Derechos de autor de la música:

Yo Soy el Agua Viva, FyC # 457, © 1997, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Iglesia Peregrina, FyC # 722, © 1979, Cesáreo Gabaráin.** Published by OCP. All rights reserved. **Gloria a Dios, FyC # 100, Music © 2001, Mauricio Centeno and José Córdova.** Published by OCP. All rights reserved. **Cristo Libertador, FyC # 646, © 1975, Carmelo Erdozáin.** All rights reserved. **De la Justicia Brota la Paz, FyC # 696, © 1986, Juan J. Sosa, Pbro.** Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Te Presentamos, FyC # 557, © 1969, Juan A. Espinosa.** Published by OCP. All rights reserved. **Santo Misa Melodica, FyC # 109, © 1975, 1991, Conferencia Episcopal Mexicana.** All rights reserved. **Celebración de Unidad, FyC # 715, © 1997, Eleazar Cortés.** Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Id y Enseñad, FyC # 684, © 1979, 1998, Cesáreo Gabaráin.** Published by OCP. All rights reserved. **Te Damos Gracias Señor, FyC # 613, © 1969, Juan A. Espinosa.** Obra publicada por OCP.

En esta Celebración:

Celebrante y Predicador: Rev. Canónigo Jorge Pallares

ANUNCIOS

NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

Domingos: En Persona.

8:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.
10:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés con música.
12:30 p.m Santa Misa en español con música.

Miércoles: En Persona.

12:00 p.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.

Sábados: En Persona.

2:00 p.m. Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago.

Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en www.churchbythepond.org

NUESTRAS ACTIVIDADES SEMANALES VIRTUALES

Martes: Estudio Bíblico / Hora Feliz en español a las 6:30 p.m. via Zoom. ID; 988 1527 1032. Passcode; Salmo

Jueves: Estudio Bíblico / Hora Feliz en inglés a las 6:00 p.m. via Zoom. ID; 924 6350 2804. Passcode; HAPPY

PRÓXIMOS EVENTOS Y CELEBRACIONES

Martes 21 de junio a las 6:00 p.m. Reunión por Zoom del Comité de Congregaciones.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
El Rev. Canónigo Jorge Pallares
Roxana Videla, Candidata a las Órdenes Sagradas

Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Sacristán, John Scott.

Gremio del Altar, Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria.

Asistentes Técnicos, Amy Diaz y Karen Diaz.

Lectores, Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia.

Letanista, Roberto Burgos.

Ujieres, Sigfredo Ossa y Lucy Ossa.

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**